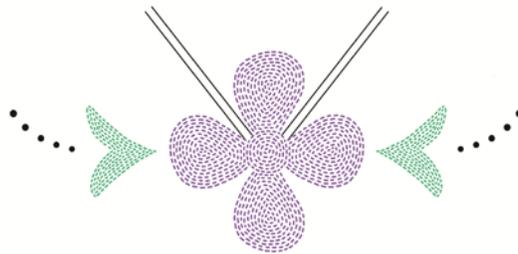


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Holiday Inn Airport
Calgary, Alberta**



PUBLIC

Vendredi 16 novembre 2018

Déclaration - Volume 582

**Michelle Robinson, en ce qui concerne Janel Squirrel,
Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull, Joey English, Alice
English et Cheyenne Toms**

Déclaration recueillie par Bonnie George

INTERNATIONAL REPORTING INC.

41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel: info@irri.net - Téléphone : 613 748-6043 - Télécopieur : 613 748-8246

II

AVERTISSEMENT

Cette transcription publique contient des informations qui, même si elles ne sont pas requises par une autre loi, ont été caviardées en vertu de la règle 55 du document *Orientation juridique : Règles de pratique respectueuses*, qui prévoit que « La Commission a le pouvoir de caviarder l'information personnelle de nature sensible lorsqu'elle n'est pas essentielle au témoignage avant la transmission de l'information aux parties. Lorsqu'elle divulguera ce type d'information, l'Enquête nationale tiendra compte à la fois de l'intérêt public et du préjudice qui pourrait être causé à la personne dont il est question. »

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration Volume 582

Le 16 novembre 2018

Témoïn : Michelle Robinson

PAGE

Responsable de la consignation des déclarations :

Bonnie George

Déclaration de Michelle Robinson. 1

Certification de la sténographe judiciaire. 57

Responsable de la consignation des déclarations : Bonnie George

Documents soumis avec témoignage : aucun.

Déclaration - Public 1

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 Calgary, Alberta

2 --- À compter du jeudi 16 novembre 2018 à 13 h 04.

3 **MME BONNIE GEORGE** : Ok, voici Michelle

4 Robinson et je m'appelle Bonnie George. Je suis la personne

5 chargée de recueillir la déclaration pour l'Enquête

6 nationale sur les femmes et les filles autochtones

7 disparues et assassinées, nous sommes à Calgary, en

8 Alberta. Nous sommes aujourd'hui le 16 novembre 2018, et il

9 est 13 h 04. Michelle?

10 **MME MICHELLE ROBINSON** : Bien sûr. Je

11 souhaiterais vous faire remarquer que nous sommes sur les

12 terres de la Confédération des Pieds-Noirs. Au sud de la

13 frontière canado-américaine se trouvent les Pieds-Noirs, au

14 nord de la frontière se trouvent les Siksikas, les Kainais

15 et les Piikanis de la Confédération. Ces terres sont

16 maintenant visées par le Traité n° 7 signé en 1877, avec

17 des signataires qui comprennent la Confédération des Pieds-

18 Noirs ainsi que les Nations Stoney, Wesley, Chiniki,

19 Bearspaw et Tsuu T'ina. Je reconnais les populations Métis

20 et Inuit des Premières Nations inscrites et non inscrites

21 de l'Île de la Tortue comme étant les gardiens de cette

22 terre. OK, je suis Mááhk ---

23 **MME BONNIE GEORGE** : Pouvez-vous épelez ça?

24 **MME MICHELLE ROBINSON** : Certainement.

25 **MME BONNIE GEORGE** : Juste pour

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 l'enregistrement, parce que nous allons faire transcrire
2 ça.

3 **MME MICHELLE ROBINSON** : Certainement.

4 **MME BONNIE GEORGE** : OK.

5 **MME MICHELLE ROBINSON** : Que voulez-vous que
6 j'épelle?

7 **MME BONNIE GEORGE** : Votre Nation.

8 **MME MICHELLE ROBINSON** : Oh, sur ma Carte de
9 statut Indien imposée par la *Loi sur les Indiens*, c'est
10 écrit Dénée Couteux-Jaunes, mais je suis Dénée Sahtu.

11 **MME BONNIE GEORGE** : Dénée s'écrit D-É-N-É-E?

12 **MME MICHELLE ROBINSON** : Oui.

13 **MME BONNIE GEORGE** : OK.

14 **MME MICHELLE ROBINSON** : Et c'est selon le
15 format canadien, mais nous sommes des Dénés Sahtu.

16 **MME BONNIE GEORGE** : Sahtu, pouvez-vous
17 épeler Sahtu?

18 **MME MICHELLE ROBINSON** : Oui, S-A-H-T-U.

19 **MME BONNIE GEORGE** : OK.

20 **MME MICHELLE ROBINSON** : Oui.

21 **MME BONNIE GEORGE** : Merci.

22 **MME MICHELLE ROBINSON** : OK, máááhk

23 ksiistsikom nááápiáakii, ou Femme Tonnerre Rouge en langue
24 des Pieds-Noirs. Mon nom spirituel est Femme Tonnerre

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 Rouge, il m'a été donné lors d'une cérémonie. Mes plus
2 sincères excuses aux aînés Pieds-Noirs ainsi qu'aux
3 gardiens de la langue, j'essaie d'apprendre la bonne
4 prononciation.

5 Je m'appelle Michelle Robinson, je suis née
6 à Calgary sous le nom de Michelle Elliott, un nom très
7 anglais qui m'a accordé un grand nombre de privilèges dans
8 une société colonisée par les Anglais. Ma mère est Slavey
9 Dénée, ou Sahtu Dénée, mais ma Carte de statut indien
10 imposée par la *Loi sur les Indiens* du Gouvernement canadien
11 dit Dénée Couteaux-jaunes. Mon père est canadien, si
12 canadien que je suis issue des Mayflower et de la
13 Révolution américaine, tout en ayant une Carte de statut
14 indien imposée par la *Loi sur les Indiens*. Je reconnais ma
15 lignée dénée et le fait que je sois née à Calgary, mais que
16 ma famille ne fait pas partie des signataires du Traité
17 n° 7. Ma lignée dénée a ses racines sur la terre des Hare,
18 également appelée le peuple du Grand lac de l'Ours dans le
19 Traité n° 11. Je suis originaire de l'île de la Tortue, ma
20 nation Sahtu Dénée est l'hôte de cette région de Klincho-
21 Tinay-Indihay, qui signifie le village aux nombreux chevaux
22 et qui tient son nom du Stampede de Calgary.

23 Je ne parle pas au nom de ma famille ou de
24 ma communauté, je partage mes propres perspectives et

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 expériences. Je pense que je pourrais commencer par ce que
2 j'ai dit le 2 novembre dans une conversation au sujet de
3 Cindy Gladue.

4 **MME BONNIE GEORGE** : Pouvez-vous épeler
5 Gladue?

6 **MME MICHELLE ROBINSON** : Oui, G-L-A-D-U-E.

7 **MME BONNIE GEORGE** : Juste pour
8 l'enregistrement, merci.

9 **MME MICHELLE ROBINSON** : Certainement. Je
10 suis agente de liaison autochtone et je travaille pour
11 l'une des 12 Community Safety Initiative (12CSI), je suis
12 membre du comité des femmes autochtones disparues et
13 assassinées à Calgary, cofondatrice de VOICES, un groupe
14 qui défend les bispirituels et les allosexuels de couleur à
15 Calgary, et je suis également vice-présidente à l'échelle
16 nationale de la section Adhérent-organisation de la
17 Commission des peuples autochtones. Je suis aussi la
18 première personne issue d'une Première Nation à me
19 présenter au conseil municipal de Calgary. J'ai maintenant
20 un podcast intitulé -- appelé Calgary -- Native Calgarian.

21 Je vous demande d'écouter avec votre cœur.
22 C'est souvent difficile pour moi de parler de ces
23 problèmes, car je suis très consciente de la désinformation
24 au sujet de la population autochtone qui a entraîné sa

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 déshumanisation, la destruction de notre culture et le vol
2 de nos terres, désinformation orchestrée par le Canada sur
3 plusieurs générations dans le cadre d'une propagande
4 constante contre la population autochtone.

5 Le premier problème auquel je suis
6 confrontée, c'est les préjugés qui pèsent sur les membres
7 de notre communauté et sur moi-même. Nous sommes « pan-
8 indigénisés » aux yeux du Canada. On ne nous voit pas pour
9 nos nations distinctes, la richesse de nos cultures et nos
10 langues complexes. Donc, si l'un d'entre nous fait une
11 erreur, non seulement les gens s'y attendent, mais cela
12 s'ajoute aux stéréotypes perpétrés par le Gouvernement
13 canadien au sujet des Autochtones et au mépris de nos
14 droits.

15 Je commence mes discours en déconstruisant
16 les pensées négatives, en reconnaissant le fait que je paie
17 des impôts, que je n'ai pas reçu un enseignement
18 universitaire gratuit et que mes contributions à la société
19 en tant que travailleuse, dessinatrice géomatique, ancienne
20 entrepreneure, ancienne et actuelle candidate du conseil
21 municipal, ainsi que mon travail bénévole, méritent autant
22 le respect que pour quiconque ne se présente pas comme
23 autochtone. Je dois prouver que j'agis de manière humaine
24 et que je ne mène pas une vie dite à haut risque. Voilà le

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 stéréotype qui doit être déconstruit avant même d'entamer
2 ces conversations.

3 Nous ne voyons pas dans les médias papier
4 les déséquilibres structurels et législatifs imposés par le
5 Gouvernement canadien aux peuples autochtones, qui
6 entraînent des traumatismes liés à la pauvreté, des
7 situations entraînant une dépendance et une violence
8 coloniale générale. Quand je dis que je suis responsable de
9 mes erreurs, j'espère que vous ne mépriserez pas les
10 Autochtones dans leur ensemble, les femmes autochtones, la
11 Nation Dénée ou mon côté humain. Mais c'est la réalité que
12 moi-même, en tant que femme autochtone qui vient parler
13 devant vous, je vis chaque jour.

14 D'un autre côté, le racisme structurel
15 perpétré par les Canadiens à l'encontre des Autochtones a
16 également créé les structures d'un racisme et d'un sexisme
17 intériorisés. Et que beaucoup appellent violence latérale.
18 Donc, lorsque je dis que je suis responsable de mes
19 erreurs, j'espère que les Autochtones présents dans la
20 salle ne mépriseront pas les Dénés, les Sahtu Dénés, les
21 femmes autochtones ou, pire encore, ne se mépriseront pas
22 eux-mêmes. Nous sommes une population fière, placée face à
23 une situation ridicule au Canada, néanmoins le racisme et
24 la ségrégation normalisés au Canada rendent ces luttes

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 invisibles aux yeux des non-Autochtones.

2 Bien que ce genre de structures soit en
3 place, j'accorde peu d'attention à ces problèmes. Je me
4 soucie beaucoup plus du respect que nous devrions avoir
5 envers les enfants de Cindy Gladue dans cette affaire
6 aujourd'hui, ainsi qu'envers tous ceux de la région de
7 Calgary dont je vais parler et leurs familles, la mère de
8 Cindy Gladue, sa famille élargie, son héritage et sa
9 dignité... tous victimes de l'injustice du système en
10 Alberta et dans tous les ordres de gouvernement. On peut
11 voir cette déshumanisation profondément ancr e dans le cas
12 de Cindy Gladue.

13 Les faits sont accessibles à tous dans les
14 rapports. Le 22 juin 2011, elle a été retrouv e morte. La
15 fin du mois de mars 2015 a été très dure pour la communauté
16 autochtone, en particulier pour celles d'entre nous qui ont
17  t  touch es par la violence contre les femmes autochtones,
18 avec le fait que Bradley Barton a été jugé non coupable, ce
19 chauffeur de camion blanc qui a été acquitté par deux
20 décisions du tribunal en jouant sur les mots concernant la
21 mort de Cindy Gladue et ses organes sexuels sacrés qui ont
22  t  utilisés pour étayer ses propos au lieu d'honorer sa
23 vie pour que finalement justice ne lui soit pas rendue.

24 J'aimerais vous donner un aperçu de ce

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 moment depuis mon point de vue. Josie Nepinak, directrice
2 générale du Awo Taan Healing Lodge et du Comité de Calgary
3 sur les femmes autochtones disparues et assassinées, venait
4 de tenir une table ronde au John Dutton Theatre avec des
5 membres de la famille de personnes disparues et assassinées
6 au théâtre John Dutton et avec Caroline Bennett, alors
7 critique du ministère des Affaires indigènes, comme témoin
8 parmi les gens présents. Nous avons veillé à ce que le
9 rapport soit préparé et rédigé sous la forme d'un discours
10 à la fois présentable et respectueux, et à ce qu'il soit
11 remis aux personnalités politiques influentes et aux
12 responsables politiques dans le but d'honorer cette vérité
13 bouleversante.

14 Lorsque le verdict a été rendu, nous étions
15 conscients du fait que les femmes autochtones disparues et
16 assassinées ne faisaient pas partie des préoccupations du
17 gouvernement fédéral de l'époque, et l'atmosphère qui
18 régnait était celle du désarroi face au manque
19 d'indignation. Parfois, elle est si intense qu'elle en
20 était suffocante. Lorsque l'appel avait été lancé, Josie
21 l'avait lancé de Calgary, et nous devions participer aux
22 protestations pour faire monter l'indignation contre ce
23 verdict, parce que si nous ne le faisons pas, la situation
24 se retournerait contre nous tous, ma fille.

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 Notre équipe s'est donc mise au travail. Et
2 j'ai demandé à un ami, [R.R.] de CommunityWise, de nous
3 envoyer leur conférencière, Angela Sterritt s'est occupée
4 des affiches pour tous les rassemblements nationaux,
5 Chantal Chagnon, membre du comité local, a fait un
6 communiqué et nous avons rassemblé nos discours.

7 Le jour du rassemblement a eu lieu le
8 2 avril, des gens ont donné du tabac à Cheryle Chagnon-
9 Greyeyes et elle a fait la prière d'ouverture. La police a
10 été invitée à l'avance et on l'a remerciée d'être venue.
11 Nous avons fait circuler des journaux, des stylos et des
12 notes autocollantes à signer pour les remettre à la
13 famille. Nous avons lu la déclaration de la famille Gladue,
14 de Donna Gladue, la mère de Cindy Gladue. Nous avons
15 observé un moment de silence pour Cindy. J'ai parlé de
16 consolidation communautaire, j'ai remercié Idle No More
17 pour leurs immenses travaux, j'ai donné des ressources au
18 211, au centre de détresse de Calgary et de Lethbridge et
19 j'ai encouragé tout le monde à venir en aide à ceux qui
20 avaient survécu à un traumatisme. Nous avons parlé des
21 injustices, puis nous avons abordé des modèles de justice
22 réparatrice de chaque autochtone - ou de chaque Nation
23 comme éléments de réponse. Alors qu'au départ, nous avions
24 une pétition ce jour-là, le procureur de la Couronne de

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 l'Alberta a dit qu'ils allaient interjeter appel de la
2 décision d'acquiescement.

3 Le 25 septembre dernier, nous avons tenu un
4 deuxième rassemblement pour Cindy Gladue que nous avons
5 appelé Our Breaking Point [Notre point de rupture, ndt],
6 qui s'est déroulé au même endroit que le premier, à
7 Hotchkiss Gardens. Nous l'avons appelé « une conversation
8 communautaire sur le traitement de Cindy Gladue et la
9 violence faite aux femmes autochtones dans le système pénal
10 du Canada ». L'objectif était de centrer les voix des
11 communautés dans des conversations capitales sur le
12 changement en profondeur des systèmes de justice canadiens,
13 d'informer les communautés, de renforcer leur pouvoir
14 d'action, de leur permettre de comprendre l'injustice à
15 laquelle les femmes autochtones doivent faire face dans le
16 système de justice pénale canadien et de réagir à celle-ci.

17 J'ai prononcé le discours d'ouverture avec
18 Josie. Erin Salomons, d'Elizabeth Fry, a pris la parole;
19 Tyler Makinaw, du Calgary Legal Guidance, a également été
20 invité à prendre la parole, mais il n'a pas pu venir pour
21 quelque raison que ce soit; Stephanie English, la mère de
22 Joey English, et Alice English, ont pris la parole; Tanya
23 Crowsh , la tante de Colton Crowsh  et la mère d'une fille
24 morte ont pris la parole, et nous avons terminé à 16 h 30.

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 Nous avons distribué des dépliants
2 informatifs préparés par Awo Taan Healing Lodge, quelques
3 sacs-cadeaux pour nos intervenants, et malheureusement il y
4 avait des non-Autochtones qui avaient subi le décès violent
5 d'un membre de leur famille dans notre voisinage récemment.
6 Pas chez moi, mais ma communauté est Abbeydale, et ça
7 s'était produit à Marlborough Park qui se trouve
8 littéralement de l'autre côté de la rue de ma communauté.
9 Bien sûr, nous connaissons les faits et nous attendons
10 toujours que justice soit rendue dans cette affaire.

11 Aujourd'hui, nous avons -- aujourd'hui, il y
12 a un changement au niveau du Gouvernement, nous avons une
13 Enquête nationale à laquelle j'ai la chance de participer
14 et defaire part de ma déclaration et de parler longuement
15 de la réconciliation. Nous sommes au courant d'autres
16 verdicts tout aussi horribles, de Tina Fontaine à Colton
17 Boushie, et concernant le corps dey English, seuls des
18 morceaux ont pu être enterrés et sa famille est partie en
19 pleurs.

20 Les Autochtones doivent être perçus comme
21 des personnes, la société canadienne doit changer au moyen
22 d'une formation contre le racisme, de l'éducation et de
23 l'autoréflexion, tous ces éléments étant énumérés dans les
24 appels à l'action en 1994 de la Commission de vérité et de

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 réconciliation et figurant dans les quelque
2 400 recommandations formulées par la Commission royale sur
3 les peuples autochtones. Voir toutes les images de gens
4 déguisés en Indiens pour l'Halloween ou un logo sur un
5 chandail de sport alors que notre peuple n'est même pas
6 autorisé à entrer avec nos vêtements traditionnels dans les
7 tribunaux démontre la déshumanisation continue qui est
8 présente actuellement. Et les excuses du manque de
9 ressources ne fonctionnent plus, il faut simplement savoir
10 quel moyen de communication les gens préfèrent utiliser
11 pour s'informer. Podcasts, vidéos, articles, livres,
12 reportages, documentaires, il y a tellement de médias
13 disponibles maintenant, je ne pouvais pas rêver mieux quand
14 j'étais enfant.

15 J'ai cherché la définition d'« humaniser ».
16 Oxford dit: « Rendre quelque chose plus humain ou plus
17 civilisé; donner à quelque chose un caractère humain. »
18 J'ai trouvé cela tellement révélateur dans une société à
19 qui on a dit dans une propagande vieille de plus de 400 ans
20 que les Autochtones sont des sauvages, des personnes non
21 civilisées qui n'ont pas les mêmes qualités que des
22 personnes vivant dans une société moderne.

23 Je veux parler à -- oh, je donnais ce
24 discours aux futurs travailleurs sociaux, et je voulais

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 leur parler davantage du mécanisme de prise en charge des
2 enfants, qui mène à la disparition et au meurtre de femmes
3 et de filles autochtones. Mais malheureusement, je sais que
4 leur parti pris extrême ainsi que les préjugés et
5 stéréotypes qu'on leur a répétés toute leur vie les
6 empêchent de vraiment comprendre que ce système de prise en
7 charge des enfants contribue au problème des femmes et
8 filles autochtones disparues ou assassinées.

9 Le fait d'humaniser les populations
10 autochtones par un mode de vie dit à haut risque n'est pas
11 un choix, mais bien le résultat d'une volonté mise en place
12 par le biais de la *Loi sur les Indiens*. L'espoir que la
13 mort de Cindy Gladue soit honor e d'une certaine justice et
14 que sa mort soit consid r e comme un acte de violence
15 coloniale devrait être évident pour les Canadiens;
16 cependant, ce n'est pas le cas en raison du manque de
17 sensibilisation au sein de ces systèmes canadiens imposés.

18 Les institutions font obstacle aux
19 Autochtones, et le fait de savoir cela peut contribuer à
20 mettre fin au génocide des Autochtones auquel nous sommes
21 confrontés depuis que nous avons été soi-disant découverts,
22 alors que nous pouvons dire que c'est nous qui avons
23 découvert Christophe Colomb sur les côtes. Nous humaniser
24 sur nos expériences en tant que personnes fera partie du

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 processus de changement.

2 Voilà donc ce que j'ai dit tout récemment au
3 sujet de Cindy Gladue. Nous avons discut e avec ces jeunes
4 travailleurs sociaux sur ce que c'est que d'être
5 autochtone, et ce rapport, « Our Breaking Point », traite
6 en quelque sorte des violations des droits sur la vie et la
7 mort. Il a été r ealis e par l'Alberta Institute of
8 Aboriginal Women. Ils sont --laissez-moi le dire encore une
9 fois. L'Institut pour l'avancement des femmes autochtones.
10 C'est eux qui ont mis tout cela sur pied, et il y avait
11 également des intervenants, avec le Fonds d'action et
12 d'éducation juridique des femmes, dans les procès
13 concernant Cindy Gladue.

14 Et c'est extrêmement important d'en parler
15 parce que c'est la réalité que je vis aujourd'hui. Je suis
16 une professionnelle, je fais du bénévolat au sein de
17 comités, et pourtant je sais que si ma fille ou moi-même
18 sommes assassinées, le Gouvernement canadien, le système
19 juridique canadien, le système juridique de l'Alberta et le
20 système qui fonctionne au niveau local ici à Calgary, ne
21 nous assureront pas le même respect que si nous n'étions
22 pas des Autochtones.

23 Il y a également d'autres choses dont je me
24 rappelle et que je souhaiterais mentionner, le

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 27 février 2015, en tant que bénévole du Comité des femmes
2 autochtones disparues et assassinées, j'avais tenu une
3 table ronde avec d'autres personnes et nous avons abordé
4 la vie d'environ quatre familles. Et nous avons produit un
5 rapport qui portait sur l'objectif de la table ronde, les
6 événements de la journée, l'importance accordée à notre
7 culture, les remerciements, les statistiques, les
8 histoires, les recommandations et les références. Et tout
9 cela a été remis non seulement à Caroline Bennett, mais
10 également à de nombreux autres ordres de gouvernement, et
11 nos témoins étaient notamment des personnes influentes qui
12 étaient censées continuer à défendre les intérêts de notre
13 population.

14 Je vois du racisme structurel, du sexisme et
15 du colonialisme partout, y compris dans cette enquête, à
16 cause des traumatismes de l'enfance et des microagressions
17 continues à tous les niveaux de la société et du
18 gouvernement. La confiance a complètement disparu.

19 J'essaie de me ressaisir pour l'Enquête
20 nationale - vous connaissez mon fil d'actualité Facebook,
21 mes médias sociaux, mon compte Twitter, ils sont remplis de
22 contenu sur les femmes et les filles autochtones disparues
23 et assassinées ainsi que les bispirituels portés disparus
24 en ce moment. Hier soir, mon propre mari était dans une

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 voiture à la recherche d'une jeune fille.

2 Les histoires de femmes blanches sur la
3 violence familiale, les histoires de femmes de couleur sur
4 la violence familiale, l'histoire d'une adolescente
5 transgenre nommée Ally Steinfeld -- comment deux pays
6 construits sur des valeurs patriarcales, colonialistes et
7 chrétiennes sont en incapacité de voir la haine qu'ils ont
8 répandue et qui entraîne la disparition des Autochtones.
9 Aucun de ces crimes sexistes n'est considéré comme de la
10 haine, même s'ils sont clairement nés de celle-ci. Aucune
11 des violences contre les Autochtones n'est considérée comme
12 de la haine dans un État colonial. Tout au Canada repose
13 sur la violence coloniale à l'encontre des populations
14 autochtones, qu'il s'agisse des terres volées, du génocide,
15 des politiques qui créent des traumatismes générationnels,
16 tout cela est ancré dans la haine.

17 Le livre de Sarah Carter, « The Importance
18 of Being Monogamous: Marriage and Nation Building in
19 Western Canada » en 2015, m'a aidée à me rétablir parce que
20 quelqu'un a finalement pu légiférer de manière exhaustive
21 sur le patriarcat forcé, la disparition des bispirituels
22 2ELGBT ainsi que sur l'origine des violences coloniales de
23 genre. La *Loi sur les Indiens*, bien sûr, étant l'équivalent
24 au niveau fédéral.

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 J'ai 41 ans, bientôt 42 ans. Je suis née à
2 Calgary. Je sais que j'étais issue d'une grossesse non
3 planifiée. J'ai été conçue par amour, contrairement à ma
4 mère qui était le fruit d'un viol. Mes premiers souvenirs
5 remontent à l'époque où ma mère Dénée subissait violence de
6 mon père de race blanche. Je sais qu'elle m'aime de tout
7 son cœur. Elle m'aimait ainsi à l'époque et encore
8 aujourd'hui. Mais aujourd'hui, les choses sont différentes
9 par rapport à l'époque où j'étais enfant, à cause de la
10 lésion cérébrale causée par mon père. Sa tête a été écrasée
11 selon ses dires et ceux de sa famille et toute la zone
12 autour de sa tempe a été endommagée. Et à l'époque, je
13 n'étais pas présente quand ça s'est produit. Mais elle a
14 été hospitalisée et il n'y a eu aucune poursuite contre mon
15 père. Il a pu obtenir la garde complète de mon frère et moi
16 grâce à cela. Il était blanc, c'était durant les années
17 1980, et mon grand-père paternel qui était blanc a passé un
18 coup de fil à un responsable politique pour s'assurer que
19 la garde des enfants incomberait à mon père et non à ma
20 mère. Et à cause de cela, j'ai vraiment été programmée par
21 cette forte propagande et haine à l'égard des populations
22 autochtones.

23 J'ai appris plus tard ce qu'était
24 l'aliénation parentale, et j'ai passé une bonne partie de

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 ma vingtaine en soutien psychologique, à essayer de me
2 remettre de la violence familiale que mon père avait
3 commise non seulement contre ma mère, mais également contre
4 moi et mon frère après le départ de ma mère. À cause du
5 racisme et du sexisme au sein de ma propre famille, j'ai
6 mis beaucoup de temps à me rendre compte que je vivais ce
7 qu'on appelle une haine de soi. Lorsque j'étais en 10^e année
8 à l'école secondaire -- il s'avère que j'avais gardé des
9 notes que j'ai récemment retrouvées et qui montraient que
10 j'étais tellement déconnectée de ma mère et de mes racines
11 autochtones qu'en 1992, un de mes professeurs, il était
12 très âgé, essayait d'expliquer dans ses notes ce qui
13 entraînait et ce qui n'entraînait pas dans la définition de la
14 schizophrénie.

15 Ainsi, en 1992, j'avais environ 15, 16 --
16 15 ans, je n'avais aucune idée de qui j'étais et je
17 n'allais pas bien, même si je montrais que j'allais bien.
18 C'est donc à partir de cette époque, puis même jusqu'à la
19 trentaine, lorsque j'ai eu ma fille à l'âge de 30 ans. Le
20 jour où je devais accoucher, Jackie Crazybull avait été
21 brutalement assassinée, et c'est arrivé ici, à Calgary. Et
22 c'est toujours un cas non résolu de femmes autochtones
23 disparues et assassinées.

24 Je suis donc allée à la -- le 14 février,

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 c'est la marche de la Saint-Valentin qui est toujours
2 d'actualité, et le 4 octobre, il y a les rassemblements
3 Sisters in Spirit qui se déroulent dans tout le pays. Et
4 j'y vais depuis que j'ai ma fille. Mais il m'a fallu
5 beaucoup de temps pour me décider à y aller.

6 Et j'essayais de savoir comment parler de
7 mon arbre généalogique, mais c'est très, très difficile de
8 le faire en ce moment parce qu'aller au centre Red Road est
9 la meilleure façon d'expliquer mon lien avec mes racines
10 autochtones. Et je pense que de nombreuses personnes ayant
11 subi la rafle des années 1960 ont vécu une situation
12 semblable où elles ont dû faire face à toute cette violence
13 coloniale qui a duré toute leur vie, mais ce n'est qu'une
14 fois plus âgées qu'elles ont compris pourquoi.

15 Je souhaitais donc parler un peu de mon
16 arrière-grand-mère. Elle s'appelait Mary Bewule. Je ne sais
17 pas comment le dire, mais elle avait en fait trois maris,
18 et elle portait le nom de famille de son dernier mari. Et
19 son troisième mari, son dernier mari, était le père de ma
20 grand-mère. Et apparemment, il y avait un père qui a écrit
21 sur mon, mon grand-père [Grand-père 1]. Et mon arrière-
22 grand-mère est morte quand ma grand-mère avait deux ans,
23 devant une cabane à Fort Franklin. À l'époque, ils -- ma
24 grand-mère et mon arrière-grand-mère souffraient de

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 pneumonie. Alors mon grand-père Malo est allé à Fort
2 Franklin pour essayer de trouver un médecin, mais il n'y
3 avait pas de médicaments. À son départ, Alice était -- ma
4 grand-mère, a été confiée à mon arrière-grand-mère Mary, et
5 Mary est morte d'une pneumonie. Alice n'était vraiment pas
6 bien et elle devait se faire soigner.

7 Elle a été envoyée -- elle est née en 1933
8 et a été envoyée à l'école de Fort Providence, le
9 pensionnat indien, à l'âge de deux ans. Ma mère me disait
10 qu'à l'époque, les lois interdisaient aux pères, aux tantes
11 et aux grands-parents de s'occuper des enfants, de sorte
12 que tous les enfants étaient alors confiés aux religieuses.
13 Ma grand-mère est donc allée, à l'âge de deux ans, au
14 pensionnat indien du Sacré-Cœur à Fort Providence. Elle
15 n'avait pas le droit de rentrer chez elle, même l'été, et
16 elle allait à l'école là-bas -- elle n'avait validé que sa
17 8^e année, mais elle y est restée jusqu'à ses 16 ans. D'après
18 ce qu'on m'a dit, elle y est restée au moins 14 ans.

19 Elle a travaillé dans un hôpital de Fort
20 Providence, Fort Smith, puis a déménagé à Yellowknife.
21 Pendant qu'elle faisait du gardiennage, elle a été violée,
22 et de ce viol est née ma mère. Et c'est là qu'elle a
23 rencontré son futur mari, mon grand-père [Grand-père
24 adoptif]. Et je n'ai pas écrit grand-chose de ce qui se

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 passait à l'époque, mais au moment de ma naissance et de
2 celle de mon frère, les membres de ma famille se battaient
3 beaucoup entre eux, à coups de poing. Et j'ai découvert
4 plus tard que ce qui se passait à l'époque, c'est que mon
5 grand-père [Grand-père adoptif], était en fait -- était
6 inculpé et allait -- toute la famille était passée par le
7 système judiciaire afin qu'il aille en prison pour avoir
8 agressé sexuellement ma famille, toutes mes tantes, ma mère
9 et mes oncles.

10 C'est pourquoi, lorsque j'essayais de
11 comprendre mon syndrome aliénation parentale, j'ai compris
12 pourquoi mon père blanc n'arrêtait pas de dire que tous les
13 Autochtones sont sales, sont des agresseurs sexuels et que
14 de son vivant je ne reverrais jamais ma famille. Mais je ne
15 comprenais pas que c'était juste mon grand-père, je pensais
16 que tous les Autochtones étaient comme ça, et j'ai vraiment
17 intériorisé le fait que nous avons des déviations sexuelles
18 et que ça contribuait grandement au processus de
19 rétablissement dans lequel j'étais, et c'est pour cette
20 raison que je faisais référence au livre « The Importance
21 of Being Monogamous » de Sarah Carter, parce qu'elle a
22 vraiment expliqué le christianisme et la disparition forcés
23 de tous les idéaux qui ne font pas partie du paradigme
24 européen, ce qui m'a aidé à me rendre compte que le fautif

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 dans l'histoire n'était pas ma famille, mais bien les
2 pensionnats indiens, la maladie du diable et toutes ces
3 choses qui étaient imposées à mon peuple.

4 J'ai donc beaucoup appris en téléphonant, et
5 ce n'est qu'en 2013 que j'ai appris que ma grand-mère était
6 allée au pensionnat du Sacré-Cœur à Fort Providence. Elle y
7 était de 1935 à 1951. Et je n'ai pas compris pendant
8 longtemps pourquoi elle était là-bas tout ce temps et
9 qu'elle n'avait validé que sa 8e année de secondaire.

10 J'ai donc vraiment intériorisé la propagande
11 selon laquelle les Autochtones étaient des gens bêtes,
12 parce qu'évidemment tout allait bien pour moi, mais ma
13 grand-mère a dû y rester pendant tout ce temps pour
14 simplement valider sa 8e année. Le fait de ne pas
15 comprendre la politique du gouvernement l'obligeait à y
16 rester, qui plus est, elle n'avait nulle part où aller
17 parce que le gouvernement ne la laisserait jamais rester
18 avec son père. Il s'est avéré que mon vrai grand-père -- ou
19 mon vrai grand-père je ne le connaîtrais jamais à cause des
20 viols qu'il a commis. Et ma mère a été adoptée par un
21 certain [Grand-père adoptif], qui a été reconnu coupable
22 plus tard pour avoir agressé sexuellement ses enfants.

23 Et je disais que j'ai assisté à ces
24 manifestations, mais j'ai aussi assisté à celles de Jackie

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 Crazybull, parce qu'elle avait été poignardée à mort au
2 Stampede au moment même où ma fille est née. Elle a été
3 tuée le 16 juillet 2007, et c'était également le terme de
4 ma grossesse. Mais ma fille n'est pas née avant le 21.

5 En 2014, je suis allée à Montréal en tant
6 que membre du Parti libéral, et j'ai rencontré Bridget
7 Tolley. J'ai pu voir tous les rapports, et donc j'ai eu
8 l'impression de devoir présenter tous ces problèmes
9 auxquels nous étions confrontés et dont je n'ai jamais
10 voulu être victime. A l'époque, Harper était aux commandes,
11 et c'était tout simplement difficile et épuisant parce que
12 les médias canadiens ne parlaient pas vraiment de la
13 gravité de la violence faite aux femmes autochtones. Nous
14 avons ensuite adopté une motion pour que cette enquête ait
15 lieu dans le cadre de notre programme électoral. Elle a été
16 votée à l'unanimité et on pouvait espérer à l'époque
17 qu'elle aboutisse.

18 Et c'était vraiment rassurant d'avoir des
19 nouvelles de Bridget Tolley. Beaucoup de choses que j'ai
20 vécues par le passé et au niveau local se sont produites
21 dans tout le pays pendant des décennies. Le Stampede de
22 l'année 2014 a changé ma vie.

23 Il y avait deux grands-parents blancs et un
24 petit garçon blanc en première page du Sun tous les jours,

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 torturée et battue à mort. Et j'avais reçu un appel
2 téléphonique de sa famille, plus précisément de sa tante
3 qui est maintenant décédée. Elle m'avait demandé de venir
4 les aider concernant les médias parce qu'ils n'étaient pas
5 autorisés à s'en charger. Ce qui met vraiment en évidence
6 les énormes lacunes du système que nous avons à l'époque,
7 et je dirais même qu'il y en a encore.

8 Aujourd'hui, à l'heure actuelle, nous avons
9 [J.R.]. Elle est employée à la Province et apporte son aide
10 quand il y a une urgence et que des gens meurent. Mais
11 jusqu'alors, je comblais une énorme lacune dans la mesure
12 où les familles étaient mal représentées dans les médias,
13 où l'on s'attendait à ce qu'elles donnent des réponses
14 remplissant les critères médiatiques, et leurs histoires
15 n'étaient -- simplement -- la police ne les croyait pas,
16 elle n'enregistrait par leurs histoires, elle se comportait
17 de manière grossière et injuste envers les familles, elle
18 ne prêtait pas attention aux familles qui reportaient un
19 meurtre évident avec différents éléments de preuve, elle
20 qualifiait toujours le décès de suicide alors qu'il ne
21 s'agissait pas de suicide. Et cela se répétait encore et
22 encore et encore et encore.

23 Et je venais, et j'apportais mon kit de
24 purification parce que la police ne faisait jamais preuve

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 d'empathie. L'énorme lacune de ce système résidait dans le
2 fait qu'il n'y avait pas de service d'aide aux victimes
3 pour les familles autochtones en situation de crise. Ici, à
4 Calgary, c'est tous les deux jours ouvrables. Donc, s'il se
5 passe quelque chose un jeudi et que la famille ne le
6 découvre que le jeudi soir, bien évidemment les services
7 d'aide aux victimes ne seront pas contactés le vendredi. La
8 police ne fait pas les démarches nécessaires pour que ces
9 services soient offerts à la famille. J'ai donc l'habitude
10 de recevoir un appel spontané me demandant de venir voir
11 une famille et de les aider, parce qu'il n'y a pas de
12 service disponible pour eux.

13 Et parce que tout cela se passait au moment
14 du lancement de l'enquête, j'avais inscrit mon nom pour
15 donner ma déclaration en sachant qu'une grande partie de
16 ces familles n'auraient jamais la possibilité de raconter
17 leur histoire. Même si j'avais tout de suite mis mon nom en
18 tant que bénévole pour parler des lacunes que je voyais
19 dans différents services, on ne m'a jamais considérée comme
20 une professionnelle et je n'ai jamais eu le droit de parler
21 à la Commission d'enquête nationale de ces lacunes
22 évidentes, ni des solutions possibles consistant à demander
23 aux aînés autochtones et aux agents de liaison autochtones
24 de faire partie des équipes de crise chargées de fournir

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 des soins post-traumatiques si aucun de ces soins n'est
2 disponible à Calgary, que la police ne fournit évidemment
3 pas. Et les services d'aide aux victimes qui existent
4 n'offrent pas de services post-traumatiques. Je voulais
5 donc que la Commission d'enquête sache que je n'étais
6 consid r e que comme une simple bénévole sur le terrain,
7 parce que, techniquement, ce service n'entra t pas dans les
8 fonctions de mon travail, donc je ne le facturais pas.

9 English -- le corps de Joey English a été
10 porté disparu le 10 juin -- ou le 9 juin 2016. Des parties
11 de son corps ont été retrouv es le 11 juin. Je vais
12 souligner à en le répétant encore une fois, des parties de
13 son corps. Les médias et la police ont grossièrement
14 utilisé le terme « démembrés », et ce terme est resté
15 gravé.

16 La s ur de Joey English, Alice English, est
17 d c d e un an plus tôt, mais les autorités ont conclu à un
18 suicidaire, même si Stephanie English, la mère de Joey et
19 d'Alice, n'est pas d'accord. Je suis honor e de connaître
20 Stephanie English, et je savais, comme d'autres personnes,
21 que le timing pour qu'elle s'inscrive à cette enquête, en
22 plus de la perte continue de renseignements, ne lui
23 permettrait pas d'avoir le temps d'être à cette table. Et
24 je suis reconnaissante d'avoir cette plume d'aigle qu'elle

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 m'a offerte dans l'espoir que je me souviens des détails
2 importants, lesquels ne seraient pas mentionnés à ma
3 connaissance au nom de -- et s'il y a quelqu'un d'autre qui
4 devrait prendre la parole sur ce sujet, ce devrait être
5 elle, mais apparemment il y a eu un problème d'inscription
6 que je trouve intéressant. Parce qu'en tant que personne,
7 j'ai inscrit mon nom à plusieurs reprises, et j'ai même
8 communiqué avec un avocat qui m'a mis dans un groupe pour
9 que je puisse me faire entendre, juste pour m'assurer que
10 je pourrais parler un moment ici. Parce qu'il y a deux
11 semaines, je ne pensais pas que je participerais à cette
12 rencontre aujourd'hui.

13 Cette réunion aujourd'hui est de dernière
14 minute, et j'ai été contacté par un partisan de Harper.
15 Elle m'a contacté sur Facebook, j'ai regardé son profil
16 Facebook et elle était avec Stephen Harper. Et pour moi,
17 c'est lui qui a sabré les programmes de prévention de la
18 violence ainsi que les programmes urbains de soutien aux
19 Autochtones, ce qui a directement entraîné une augmentation
20 du nombre de décès chez les Autochtones dont je m'occupais.
21 Donc, pour mettre les choses en perspective, il y a une
22 organisation qui s'appelait KWAI (phonétique) et qui a été
23 complètement détruite à cause des coupes faites par Harper.

24 Parce qu'à l'époque, Rona Ambrose était la

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 présidente des femmes ou quelque chose du genre, elle a
2 supprimé tous ces programmes de lutte contre la violence --
3 les programmes de prévention de la violence. Donc, entre
4 cela et le programme urbain de soutien aux Autochtones, il
5 y a eu cette énorme recrudescence de personnes autochtones
6 disparues et assassinées dans notre région. Et c'était
7 tellement insultant de voir que la Commission d'enquête,
8 qui a déjà perdu plusieurs fois les renseignements que je
9 leur avais fournis et qui ne permet pas à ces familles de
10 se faire entendre, me contacte par le biais d'un partisan
11 de Harper sur Facebook. Pour moi, c'était un autre exemple
12 de traumatisme colonial causé par tout ce système.

13 Donc, le 21 mars 2017, j'ai fait une
14 déclaration au tribunal pour Janel Squirrel, parce qu'à ce
15 moment-là, nous avons déjà eu de nombreux cas médiatiques,
16 des vigiles, des comparutions devant le tribunal, et ma
17 déclaration faisait état des conséquences physiques en tant
18 que victime, ou comment ce crime m'avait affectée
19 physiquement. J'ai dit que j'avais vieilli prématurément,
20 que je ne dormais pas bien, que je pleurais. Je sais que le
21 racisme et le sexisme ont des effets physiques sur le
22 corps, il y a eu des publications universitaires à ce
23 sujet. C'est ce que l'on appelle la fatigue causée par la
24 lutte raciale, qui, et je le sais, constitue un facteur

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 considérable, aussi bien pour moi que pour Janel. Je me
2 désintéresse compl etement de beaucoup de choses, telles que
3 les promenades avec des chiens, l'entraînement, parce que
4 je m'oblige à me dépasser pour surmonter ces problèmes.

5 Comment le crime en soi m'a-t-il affecté
6  motionnellement? Je suis en colère quand je pense que [les
7 trois enfants de Janel] vivent sans leur mère. Je suis en
8 colère quand je pense à Jonas, le compagnon de Janel, qui a
9 perdu la mère de ses enfants. Je suis en colère quand je
10 pense à Fay Ann, la mère de Janel Squirrel, qui n'a ni sa
11 fille ni ses petits-enfants. [*Sept lignes censur es -*
12 *informations personnelles*].

13 Je suis en colère quand je pense à Thomas
14 Squirrel, le père de Janel Squirrel, qui a perdu une fille
15 et quand je pense à l'impact que cela a eu sur lui sous de
16 nombreux aspects. La distance a exacerbé cette situation
17 parce que Thomas ne vit pas ici, il vit en Saskatchewan.

18 Cela a eu des répercussions sur tant de gens
19 qui n'auront plus -- ne pourront plus avoir Janel dans leur
20 vie, donc Thomas ne pourra plus voir ses petits-enfants, et
21 la grand-mère ne pourra plus voir les petits-enfants. J'en
22 ressens ces conséquences alors que ce n'est même pas ma
23 famille. Je suis en colère quand je pense à ces réponses
24 qu'il faudra que je donne à ses trois enfants plus tard, ou

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 du moins j'espère le faire. Cela fait mal de savoir qu'aux
2 yeux de l'ensemble de la population canadienne, elle n'est
3 rien de plus qu'une statistique parmi les mères autochtones
4 disparues et assassinées. Elle était une mère, une
5 compagne, une fille, une nièce et une lumière pour tant de
6 gens autour d'elle, et maintenant elle est partie.

7 Comment ce crime m'a affectée
8 financièrement? Ce n'est qu'une des nombreuses familles que
9 j'ai soutenues, et j'ai passé d'innombrables heures à
10 parler de Janel avec Fay Ann. Je ne regretterai jamais une
11 seule seconde le temps qu'on a passé ensemble. Mais dans
12 cette société, le temps, c'est de l'argent. Et même si mon
13 travail consiste à assurer la liaison avec les Autochtones
14 pour un organisme sans but lucratif de prévention du crime,
15 ce que je fais ne fait pas partie de mon mandat. Je ne suis
16 pas rémunérée pour mes conversations téléphoniques qui ont
17 lieu aussi bien la journée que la nuit. Mon essence n'est
18 pas remboursée et j'utilise mon véhicule pour aller la voir
19 quand elle en a besoin, ce qui ne fait pas du tout partie
20 de mon mandat.

21 C'est donc devenu une amitié personnelle
22 avec cette famille, avec Janel et ses enfants, et leurs
23 intérêts sont primordiaux pour moi. C'est devenu spirituel,
24 ce que probablement aucun argent ne peut compenser. Et les

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 coutumes indigènes, quand on fait appel à quelqu'un lorsque
2 des relations se construisent, il faut les honorer. Je ne
3 pourrais donc pas simplement dire non parce que cela ne
4 relève pas de mon mandat. C'est quelque chose qu'on m'a
5 demandé de faire, et nous avons établi ces relations de
6 confiance. Et à cause du traumatisme qu'ils ont subi, j'ai
7 dû leur rendre hommage pour ce qu'ils ont traversé. Depuis
8 que cette histoire a été mise sur papier, la tante de Janel
9 qui m'a amenée ici est morte. Elle est maintenant enterrée
10 à côté de Janel.

11 Quelles sont les répercussions de ce crime
12 sur ma vie? Je ne me sens pas en sécurité, je suis inquiète
13 pour ma fille dans ce monde dans lequel nous vivons. J'ai
14 pensé que les arts martiaux mixtes conviendraient bien à ma
15 fille, et heureusement, elle aime ça. La mort de Janel rend
16 toutes les statistiques sur les femmes autochtones plus
17 réalistes pour moi tout en créant une atmosphère dangereuse
18 pour les femmes autochtones. After seeing the media and the
19 Justice talk about this case, I have lost faith in the
20 justice system and the reporting in the media.

21 Et je vais m'étendre là-dessus parce qu'il
22 s'avère que la Couronne souhaite défendre sa position. Ils
23 vont donc simplement laisser de côté les détails afin de
24 faire valoir leur point de vue. Et inversement avec la

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech s Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 défense. Ils peuvent dire ce qu'ils veulent pour contester
2 quoi que ce soit. Ainsi, la vérité ne viendra ni de la
3 défense ni de la Couronne, et le tableau ne sera pas
4 complet. Et la famille se retrouve dans cette, dans cette
5 zone grise.

6 Pour vous donner un exemple, ce qui s'est
7 passé dans le cas de Janel, c'est que ce type, Leo, était
8 censé être son ami sobre. On l'a forc e de s'adresser à ces
9 services de lutte contre la toxicomanie afin qu'elle puisse
10 conserver la garde de ses enfants. On l'a forc e à se
11 rendre là-bas, on l'a forc e   être avec cet homme. On l'a
12 forc e à vivre dans une maison avec cet homme dans le cadre
13 du Programme de traitement de la toxicomanie du
14 gouvernement de l'Alberta. Et il l'a tué. La Couronne a
15 donc fait croire qu'ils s'aimaient alors que ce n'était pas
16 le cas du tout.

17 C'était tellement bouleversant pour son
18 compagnon qui était -- ils essayaient de sortir de leur
19 dépendance, de conserver la garde de leurs enfants et alors
20 elle a été brutalement assassin e. Et cette histoire n'a
21 pas été diffus e dans les médias. Les médias et la police -
22 - et la Couronne voulait simplement faire croire qu'ils
23  taient amoureux et qu'il s'agissait d'un cas de violence
24 conjugale, mais ce n'était pas le cas. C'était une décision

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 de justice imposée par -- afin qu'elle puisse garder ses
2 enfants, donc les services d'aide à l'enfance. Cette
3 histoire n'a jamais vraiment été reconnue de manière
4 officielle, le fait qu'ils étaient littéralement et
5 directement responsables d'avoir réuni ces deux personnes.
6 Parce qu'il s'agissait simplement d'une mère qui essayait
7 de garder ses enfants. Mais ce n'est pas ce qui était
8 diffusé par les médias, ce n'est pas la version officielle
9 publiée par la -- par la Couronne. Parce qu'ils cherchaient
10 juste à faire valoir leur point de vue pour que Leo se
11 retrouve en prison. Ils n'ont donc jamais dit la vérité.

12 Donc son compagnon Jonas --Tout d'abord, les
13 gens pensaient qu'il l'avait tuée. Alors les gens
14 l'attaquaient, et il se défendait en disant que ce n'était
15 pas lui le tueur, que les faits relatés étaient faux. Et
16 pour couronner le tout, non seulement il a perdu sa
17 compagne et la mère de ses enfants, et il ne savait pas
18 comment gérer toute cette affaire. Il n'a pas reçu l'aide
19 dont il avait besoin. Je lui ai donc dit d'inscrire son nom
20 pour parler de ça dans le cadre de l'Enquête. [*Cinq lignes*
21 *censurées - informations personnelles*].

22 Alors parfois je le croise dans la rue,
23 parfois je le rencontre lors d'événements où les gens
24 reçoivent de la nourriture gratuite. Et oui, je m'inquiète

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 pour lui parce que, quelle que soit la façon dont il
2 réagit, la tante est partie, et le grand-père n'est plus
3 là, alors il y a tellement de versions de la vérité que ces
4 trois enfants ne connaîtront jamais. Et vraiment -- je
5 m'inquiète vraiment pour lui. Bref, je ne pensais pas
6 m'écarter autant de mon fil conducteur.

7 Je me sens plus distante au sujet de ma
8 place dans la société parce que je suis également une femme
9 autochtone. Parce que je sais que peu importe ce qui se
10 passe, la Couronne dira ce qu'elle voudra, et de même pour
11 les médias et la police. Mais ce n'est jamais la vérité.
12 Voilà donc ce qui nous sépare.

13 La violence faite aux femmes et aux femmes
14 autochtones sévit précisément dans mon quartier, à Calgary.
15 C'est seulement à présent que le visage de Janel ressurgit
16 dans mon cœur et mon esprit pour me rappeler régulièrement
17 cela. Sa famille en souffre tellement, et cela a causé des
18 traumatismes dévastateurs qui ont fait souffrir de
19 nombreuses relations. Des enfants qui n'ont aujourd'hui
20 plus leur mère, laquelle a vu son nom terni
21 considérablement dans les médias et dans cette affaire. Ces
22 enfants ne sauront jamais la vérité sur leur mère s'ils se
23 fient uniquement aux médias.

24 Personnellement, cela me blesse beaucoup,

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 parce que je sais ce que c'est que de lire dans les médias,
2 des choses du genre : « Oh les Autochtones sont censés être
3 obèses, les Autochtones sont des toxicomanes, les
4 Autochtones ont des facteurs génétiques... » Blah, bla,
5 blah, blah.

6 Nous savons que c'est un discours colonial,
7 pas la vérité. Ils ne parlent jamais des problèmes
8 législatifs ni des traumatismes intergénérationnels sous-
9 jacents qui causent une addiction, qui causent -- ils ne
10 parlent jamais des problèmes de santé dus, vous savez, à
11 ces situations de famine dans les pensionnats indiens, au
12 traumatisme provoqué par le corps médical et les
13 interventions sur les enfants dans ces pensionnats, ils ne
14 parlent jamais du changement extrême sur l'alimentation que
15 nous avons avant le colonialisme. Ce ne sont jamais ces
16 facteurs dont ils parlent et qui sont la source de tant de
17 traumatismes et de douleurs. Mon Dieu, je déteste les
18 médias.

19 J'ai peur de ce que je devrai dire à ses
20 enfants lorsqu'ils seront adultes, la vérité sur sa mort,
21 en supposant même qu'ils veuillent en parler. Je ne sais
22 pas comment faire cela sans exacerber leurs sentiments -
23 sans pour autant exacerber leurs sentiments tout en sachant
24 que je suis une femme autochtone. Oh, parce que je suis une

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 femme autochtone, je ne sais pas si je serai crédible à
2 leurs yeux. Parce que si je contredis les médias et les
3 rapports de la justice, comment prendront-ils au sérieux ce
4 que je vais leur dire? Parce que je vois le nombre de
5 décennies qu'il m'a fallu pour que j'arrive à comprendre ce
6 qui se passe réellement. Donc je ne sais même pas si ce que
7 je leur dirai fera son chemin.

8 On leur parlera des vrais stéréotypes subis
9 par les populations autochtones et leur mère, ce qui
10 provoquera chez eux une intériorisation de sentiments
11 négatifs. Ou est-ce que je me contente littéralement de
12 délaisser son héritage, quitte à ne pas être en paix avec
13 moi-même. Aucun enfant ou adulte ne devrait être à la
14 recherche de la vérité sur sa mère, et je dis par
15 expérience. Je ne leur ai pas encore parlé d'elle, mais je
16 vais le faire.

17 Janel Squirrel avait une belle âme et
18 faisait tout ce qu'elle pouvait pour récupérer ses enfants,
19 même si cela signifiait qu'elle devait participer à un
20 programme avec son tueur. Peu importe le chemin que feront
21 ses enfants, à l'heure actuelle ils ne s'expriment pas car
22 ce ne sont que des enfants. Ce silence me fait très mal en
23 tant que mère, mais c'est encore plus traumatisant pour eux
24 qui vivent un traumatisme intergénérationnel. Cela me

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 blesse profondément de devoir constater ces répercussions
2 majeures sur ma population, les limites du Canada et à quel
3 point il sera difficile pour les générations futures de
4 guérir à cause de ce qu'elles devront endurer à ma
5 connaissance.

6 J'ai donc chanté la chanson Strong Women au
7 tribunal et cela m'a fait du bien. Et j'ai juste -- c'est
8 une chanson pour tous ceux qui ont besoin d'elle et qui la
9 sollicitent. Elle provient de la prison pour femmes de
10 Kingston qui était considérée comme un établissement
11 constitué de cachots. Je l'ai apprise de Chantal Chagnon,
12 une Crie-Métis de Calgary, mais la chanson est devenue un
13 hymne pour les femmes autochtones disparues ou assassinées.
14 J'ai eu la chance de pouvoir la chanter une nouvelle fois
15 lors d'un rassemblement dans la partie Est du centre-ville
16 de Vancouver.

17 Il est important pour toutes les populations
18 autochtones d'avoir le droit de chanter cette chanson parce
19 que nous devons raconter notre histoire, mais également
20 d'avoir le droit d'apprendre à chanter cette chanson avant
21 tout. J'ai donc chanté cette chanson en pensant à Janel que
22 l'on a obligé à passer ses derniers moments de cette terre
23 dans ce que je considérais être un cachot parce qu'elle
24 avait été battue au bas d'un escalier dans une cave et

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 abandonnée à son sort. Cette chanson a fait du bien. Elle
2 est censée nous aider à guérir, je l'ai chantée et ça m'a
3 fait du bien.

4 Mais voici une autre lacune dans le système,
5 il faut simplement que les gens comprennent que lorsqu'il
6 s'agit de traumatismes, ces -- par exemple, ces ressources
7 peuvent être utilisées, mais elles sont inaccessibles.

8 L'une des plus grandes histoires que je n'ai
9 même pas eu l'occasion d'écrire, c'est -- vous savez, je
10 voulais vous dire clairement que la raison même pour
11 laquelle je suis arrivée dans ce monde, c'est que mon
12 arrière-grand-mère, ma grand-mère et ma mère ont pu
13 surmonter cette violence, parce qu'elles ont vécu ces
14 expériences qui ont été portées à ma connaissance.

15 Je ne sais pas comment Alice a pu survivre à
16 l'âge de deux ans alors que sa mère venait de mourir et
17 qu'elle était malade. Par exemple ma fille -- j'ai une
18 fille et je sais que 10 minutes suffisent pour déclencher
19 une situation de vie ou de mort, n'est-ce pas? Alors
20 comment ma grand-mère a pu survivre à tout ça, je n'en ai
21 aucune idée. Comment ma grand-mère a-t-elle pu survivre au
22 pensionnat indien, je n'en ai aucune idée. J'ai lu des
23 histoires sur la façon dont ils traitaient les enfants de
24 trois ans, de quatre ans. Je suis contente qu'ils ne

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 l'aient pas jetée dans un feu, parce que j'ai entendu des
2 histoires qui parlaient de bébés jetés dans un feu.

3 Je ne sais pas -- je me suis rendue sur le
4 site du pensionnat indien du Sacré-Cœur. Le pensionnat
5 n'existe plus, et avant la création de la Commission de
6 vérité et de réconciliation, ils avaient érigé un énorme
7 monument, plus grand que cette pièce, qui porte le nom de
8 toutes les personnes qui y ont perdu la vie. Et les écrits
9 sont partiellement effacés, les personnes qui y sont mortes
10 sont mentionnées comme si elles avaient succombé à une
11 maladie. Il n'est pas fait mention de la situation dans son
12 ensemble, vous savez, un logement inadéquat, des vêtements
13 inadéquats, une nourriture inadéquate, des mesures
14 disciplinaires inadéquates, une culture inadéquate, une --
15 toutes ces mauvaises choses de la politique gouvernementale
16 concernant les pensionnats indiens.

17 J'aimerais presque qu'ils érigent un autre
18 monument pour reconnaître que, vous savez, l'histoire n'a
19 pas été racontée dans son ensemble. Mais le monument actuel
20 reste incroyable et il a dû coûter des dizaines de milliers
21 de dollars. Je ne peux donc que saluer la construction de
22 ce monument, c'est déjà ça.

23 Néanmoins, j'ai vu des photos de jeunes
24 enfants sur des bateaux en provenance du fleuve Mackenzie,

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 forcés d'aller au pensionnat indien, et je ne sais -- je ne
2 sais pas comment ma grand-mère a fait pour survivre, et
3 encore moins mes tantes et mes oncles qui y étaient
4 également.

5 Une histoire bien drôle... Quand mon grand-
6 père a dû aller en prison, ma grand-mère devait s'occuper
7 de tous ces enfants, et certains d'entre eux avaient déjà
8 leur vie en main, notamment ma mère. Mais ma tante et mon
9 oncle, les plus jeunes, ont été forcés d'aller au
10 pensionnat indien pour que ma grand-mère puisse étudier et
11 obtenir un emploi. Alors ils ont été obligés d'aller avec
12 elle au pensionnat. Et je ne peux pas imaginer ce qu'elle a
13 dû vivre.

14 Je sais que ma famille, parce qu'elle avait
15 été élevée comme une blanche, elle disait toujours qu'elle
16 ne s'intégrait pas assez bien, qu'elle ne se sentait pas
17 assez autochtone. Ils ne parlaient pas de violence
18 latérale, ils ne parlaient pas de racisme intériorisé. Je
19 ne sais même pas si ma famille comprend ce qu'est le
20 racisme intériorisé. Mais je sais qu'ils avaient
21 l'impression de ne pas être à leur place au pensionnat
22 indien parce qu'ils étaient blancs dans leur esprit. Vous
23 savez, ils ont été élevés comme des Blancs, ils pensaient
24 comme des Blancs, ils se comportaient comme des Blancs,

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 mais ils n'étaient pas blancs.

2 Bref, je ne sais pas du tout comment ils ont
3 fait pour survivre. Mais pour être honnête, mon oncle [G.]
4 est mort depuis. Il -- oui, je ne sais pas comment raconter
5 son histoire. Je ne suis pas vraiment censée le dire, mais
6 de mon point de vue, je peux dire ce que mon père m'a dit,
7 que tous les enfants avaient été agressés sexuellement.
8 Entre ça et vous le connaissez -- ils buvaient tous, et je
9 sais que lui et ma mère se sont un peu disputés, et il a
10 essayé de s'enfuir à maintes reprises pour aller vivre en
11 Chine. Et une fois revenu, il avait besoin de soins
12 dentaires, mais le dentiste ne voulait pas s'occuper de
13 lui, il n'a pas renoncé, il voulait absolument se faire
14 soigner les dents et il est mort parce qu'il n'aurait pas
15 dû recevoir ces soins étant obèse, il était -- vous savez,
16 il y a trop de raisons pour lesquelles il ne devait pas
17 recevoir ces soins, mais il les voulait absolument et ma
18 famille avait juste -- eh bien ma grand-mère a respecté son
19 choix. Mais mon autre tante, qui est avocate, voulait
20 porter plainte.

21 Quoi qu'il en soit, je devrais plutôt vous
22 raconter mon histoire que j'ai totalement mise de côté
23 jusqu'à présent parce que je voulais m'assurer de bien
24 mentionner les histoires de toutes ces personnes qui

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 devaient être racontées, et je devais également décrire ce
2 qui se passait à Calgary -- enfin, je suppose que c'est
3 toujours d'actualité. Parce que la famille de Dawns Echæs
4 Baptiste vient de terminer ce procès il y a quelques mois à
5 peine, et les informations sur l'horrible façon dont elle a
6 été violée et assassinée ont été diffusées au grand public.
7 Et ça a été très dur.

8 Mais notre communauté est si forte. Nous
9 restons toujours soudés et nous organisons ces tables
10 rondes, nous faisons des vigiles, nous -- Walking with Our
11 Sisters est venu ici. C'était un travail de groupe
12 incroyable de la part de beaucoup de gens. Bien sûr, il y a
13 tellement de racisme intériorisé et toutes ces choses, mais
14 au bout du compte, nous devons passer par là pour nous
15 rétablir.

16 Et avant d'entrer dans le vif du sujet, je
17 souhaiterais dire que j'ai deux plumes d'aigle. Une plume
18 m'a été offerte par Stéphanie English, pour l'aider avec la
19 « mort » d'Alice et de Joey English -- je devrais parler de
20 ça maintenant.

21 Les formulaires qu'il faut remplir sont
22 inadéquats, traumatisants et coûteux. De plus, je trouve
23 cela ridicule de demander aux personnes marginalisées de
24 remplir toutes ces démarches. Il devrait y avoir une

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 personne dont le rôle est de les aider à remplir cette
2 paperasse. Je me suis portée volontaire pour aider. Il y a
3 d'énormes lacunes dans ces services-là, et vous savez,
4 quand on pense à ces éléments du formulaire à remplir,
5 comme le numéro de l'affaire, les détails explicites de la
6 mort de son enfant, pour finalement ne pas avoir
7 l'autorisation de venir... Et le pire, c'est que ces deux
8 personnes ont vu leur demande de remboursement refusée
9 tellement de fois. Et vous savez, les reçus étaient
10 conservés pour être ensuite remis à la bonne personne, mais
11 on ne les a pas indemnisées. Ne pas être indemnisées pour
12 l'essence qu'elles ont utilisée pour se rendre à Piikani,
13 vous savez, pour la veillée funèbre, les funérailles et
14 tout le reste.

15 Sur bien des niveaux, c'est une parodie
16 dégoûtante et je ne pense pas que des victimes blanches de
17 -- auraient été traitées de la même qu'elles. Encore une
18 fois, pas de kits de purification, pas de guérison
19 culturelle, rien du tout. J'ai trouvé tout le processus
20 écœurant. Mais je ne pouvais pas concevoir qu'une mère
21 doive vivre cela seule pendant qu'elle s'occupe non
22 seulement des enfants de sa fille morte, mais aussi de ses
23 propres enfants. Je n'arrive pas à croire que le système
24 fonctionne d'une façon si déplorable qu'il arrive à

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 traumatiser à nouveau les personnes qui en sont déjà
2 victimes.

3 Une autre mort sur laquelle je voulais
4 vraiment revenir est celle de Cheyenne Toms. Cheyenne a été
5 retrouvée à Marlborough Park, juste en face de chez moi.
6 Tout cela se passe donc dans ma communauté. Et sa mort a
7 été considérée comme un suicide par overdose. Et encore une
8 fois, c'est incroyablement injuste parce qu'elle vient tout
9 juste d'être en âge de sortir du système. Elle a été
10 enlevée par le système, et on ne lui a pas donné les
11 compétences nécessaires.

12 Je suis allée à ses funérailles et c'était -
13 - les gens qui se sont levés et qui ont pris la parole
14 étaient tous des enfants qui, d'une façon ou d'une autre,
15 faisaient partie du système de protection de l'enfance. Ils
16 ont tous raconté qu'ils se sentaient marginaux, qu'ils
17 n'avaient pas leur place dans la société et que malgré ce
18 sentiment, ils, vous savez, continuaient à aller de l'avant
19 et à s'amuser. Et ils disaient toujours qu'on ne devrait
20 pas parler de ces choses-là.

21 Chaque intervenant a dit exactement cela.
22 Ils avaient le même âge, il y avait des Blancs, des
23 Autochtones, ils étaient de races différentes. Le système
24 de protection de l'enfance fait en sorte que ces enfants se

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 sentent marginalisés, qu'ils ne se sentent à leur place
2 nulle part. Ils sont traumatisés par ce système tout au
3 long du processus. Et le fait que ces enfants aient des
4 histoires amusantes, comme celles sur ce système ridicule,
5 montre à quel point ils ne baissent pas les bras. Mais
6 j'étais triste au moment de quitter ces fun raillles, non
7 seulement parce qu'elle était morte et que le système
8 l'avait  loign e de sa mère, mais parce que tous ces
9 enfants se sentaient trop marginalisés de la société. Ils
10 n'ont pas du tout ce sens de la communauté.

11 Et bien sûr, le système, tout comme le
12 système judiciaire au niveau de la Couronne ainsi que les
13 services de police, a fait la même chose pour la famille
14 Toms, à savoir la mère et ses enfants. Qu'elle était ceci,
15 qu'elle était cela, alors qu'en réalité elle n'était rien
16 de tout cela. Ils essayaient de renouer les liens
17 familiaux, mais à cause de tous les traumatismes qu'ils ont
18 tous subis, ils n'ont tout simplement pas réussi et ont dû
19  tre séparés. [*Deux lignes censur es en vertu du Règlement*
20 55]. Parce qu'elle venait tout juste de sortir du système
21 et la famille essayait de tisser leurs liens à nouveau,
22 mais en l'absence de système de soutien et à cause de tous
23 les traumatismes vécus, il n'y avait aucune chance que cela
24 fonctionne.

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech s Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 C'est même un euphémisme de dire qu'il y a
2 d'énormes lacunes dans le système qui causent la
3 disparition et le meurtre de femmes autochtones, et je ne
4 peux pas croire qu'après tous les recours que Bridge Tolley
5 a présentés, alors qu'ici en Alberta, il y a neuf rapports
6 différents sur -- pour chaque année -- qui n'ont jamais été
7 mis en œuvre concernant la réforme sur la protection de
8 l'enfance. Ce qui montre bien qu'entre cela, les coupes
9 dans les programmes de prévention de la violence familiale
10 par Rona Ambrose et les coupes op r es par Harper dans tous
11 les services autochtones à travers le pays, y compris en
12 milieu urbain, tout cela a mis des b tons dans les roues de
13 personnes qui voulaient faire de bonnes choses. Il n'y a
14 pas de services disponibles, les lacunes sont extrêmes.

15 Elles ne sont pas importantes, mais
16 colossales. Il n'y a pas de communauté. La communauté,
17 c'est pour l'élite supérieure, pas pour les Autochtones. Et
18 c'est comme  a que la *Loi sur les Indiens* a toujours
19 considéré les choses, c'est cette direction que toutes ces
20 lois, ces obstacles et ces politiques ont toujours prise,
21 vous savez. C'est enlever une génération de m res. Et
22 aujourd'hui, tous ces enfants doivent vivre sans ce lien
23 maternel.

24 J'ai donc reçu cette plume d'aigle en cadeau

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 et j'en suis très reconnaissante, et j'espère que quelqu'un
2 quelque part conviendra qu'il y a d'autres histoires comme
3 celle de Cheyenne et sa -- elle est morte cette année le
4 jour de mon anniversaire. Et j'ai emmené sa mère à
5 l'endroit de sa mort et nous en avons eu -- à toutes les
6 vigiles, c'est la chanson que nous chantons pour honorer
7 les femmes.

8 Alors, ma propre histoire maintenant, la
9 raison pour laquelle j'essaie évidemment d'aider ma
10 communauté de toutes les façons possibles, c'est que je
11 suis née dans la violence. Mes premiers souvenirs
12 comportent des scènes de violence. C'est pourquoi je
13 n'oublierai jamais le jour où l'on m'a définitivement
14 privée de ma mère. Maman et papa se battaient à coups de
15 poing. On était chez les parents de mon père. Ils avaient
16 décidé qu'ils allaient nous garder, mon frère et moi, à
17 l'insu de ma mère. Donc la première fois qu'ils se sont
18 battus à coups de poing, c'était parce que -- parce qu'elle
19 voulait nous emmener avec elle évidemment, et parce qu'elle
20 n'était pas prête à se séparer de nous. Mon frère avait
21 alors 16 mois et j'avais quatre ans.

22 Je me souviens de l'odeur, je me souviens de
23 chaque petit détail parce qu'il l'a littéralement saisie
24 par la tête et l'a jetée dans la voiture. Il ne voulait pas

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 la laisser sortir alors il l'a frappée jusqu'à ce qu'elle
2 arrête de bouger. Je l'ai vue crier sur le siège passager,
3 puis ils sont partis. Et je ne l'ai plus vue pendant
4 exactement 10 ans, je ne savais pas si elle était en vie.
5 Un jour, mon père nous a demandé de nous asseoir et a dit
6 que notre mère voulait refaire partie de notre vie. Et je
7 me suis dit : « Merde, elle est vivante. » Et je ne savais
8 même pas qu'elle était en vie pendant toutes ces années,
9 toutes ces années de mon enfance. C'était la personne la
10 plus importante et j'ai été arrachée d'elle d'une manière
11 violente. Puis on ne m'a pas autorisée à en reparler.

12 Quand mon père a commencé à parler d'elle,
13 il prétendait qu'elle avait rencontré un vieil ami et
14 qu'ils étaient partis à Vancouver ensemble. En fin de
15 compte, c'était un pur mensonge. Oui, elle était allée à
16 Vancouver, mais pas avec un petit ami. Puis elle est
17 retournée vivre avec sa mère parce que mon père, quand ils
18 sont rentrés à Calgary, il l'avait tellement battue qu'il
19 l'avait violemment frappée à la tempe et elle a dû être
20 hospitalisée par la suite.

21 Sa mère est donc venue s'occuper d'elle et
22 de son frère -- de ses frères, je devrais dire. Et elle a
23 déménagé avec eux à Edmonton. Sa sœur est avocate et, à
24 l'époque, je ne voyais pas ma tante comme, vous savez, une

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 avocate autochtone qui a réussi dans la vie, je la voyais
2 comme une horrible personne qui essayait vraiment de briser
3 ma famille. Parce que mon père s'était remis avec -- avait
4 rencontré une femme que je considère maintenant comme ma
5 belle-mère.

6 Et juste la terminologie. On n'avait plus le
7 droit d'appeler ma mère « maman », c'était -- ma mère était
8 ma belle-mère. Et quand on parlait de ma mère, c'était ma
9 vraie mère, vous savez -- l'effacer tout le temps. Donc,
10 l'aliénation parentale a vraiment été exacerbée. Des
11 mensonges sur ma mère, des mensonges sur les Autochtones,
12 des mensonges sur les populations autochtones, on me
13 racontait tout le temps ces choses-là.

14 Alors quand j'étais en 10e année de
15 secondaire et que je devais faire une rédaction sur ma vie,
16 je me disais que c'était du passé, que je ne parlerais
17 jamais de ma mère ou de quoi que ce soit du même genre. Et
18 elle -- ma tante avait fait tout son possible pour essayer
19 d'obtenir des droits de visite, et c'était juste pénible.
20 C'était une enfance de merde, vraiment de merde. Puis, nous
21 avons dû passer par le système judiciaire, et vous savez,
22 on m'a vraiment donné des instructions sur ce que je devais
23 dire et ce que je ne devais pas dire. Beaucoup de ces
24 choses se sont passées, vous savez -- et c'était une femme

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echæs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 blanche. Un vieux responsable politique n'aurait jamais
2 passé un coup de fil à un homologue pour permettre à un
3 Autochtone inscrit de garder des enfants. C'était, c'était
4 vraiment injuste. Aujourd'hui -- à notre époque, j'entends
5 dire que les femmes obtiennent tous les droits. Ma mère
6 n'avait aucun droit, aucun droit de garde, aucun droit de
7 visite.

8 Vous savez, j'ai essayé de faire la paix
9 avec tout ça, parce que je ne sais pas si je pourrais être
10 ici en ce moment si rien de tout ça n'était arrivé. Et la
11 raison pour laquelle je suis ici, c'est que j'ai été élevée
12 comme une blanche et que cela m'a permis de développer un
13 sens de la justice. Lorsque j'ai commencé à comprendre
14 toutes les politiques qui s'appliquaient aux peuples
15 autochtones, c'était comme si j'avais devant moi le système
16 le plus injuste que je connaisse. Et j'ai essayé d'en
17 parler à tout le monde. Je ne souffre plus trop de ce
18 racisme intériorisé par rapport à ça, j'ai pu m'en
19 débarrasser en comprenant le système et en comprenant les
20 obstacles auxquels les peuples autochtones ont dû faire
21 face. Et puis comprendre que, vous savez, ce système était
22 contre ma mère.

23 Il y avait un Awo Taan Healing Lodge à
24 l'époque. Awo Taan a 25 ans et j'en ai 41, donc ça n'avait

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 pas du tout la même ampleur à ce moment-là. Ma mère n'avait
2 pas les ressources nécessaires pour s'enfuir. Ils se
3 criaient dessus, et nous vivions dans une maison en rangée,
4 donc les voisins avaient obligatoirement entendu ce qui se
5 passait.

6 Mais je me souviens qu'à cette époque il
7 était parfaitement acceptable de battre sa femme. Pierre
8 Elliott Trudeau l'a ouvertement fait à la Chambre des
9 communes, en plaisantant -- il a fait des remarques
10 sexistes désobligeantes au sujet de sa femme et sur le fait
11 de frapper les gens -- frapper sa femme à la Chambre des
12 communes. C'est dans le compte-rendu, dans le procès-
13 verbal. Ce n'est pas drôle. Mais c'était l'époque où Burt
14 Reynolds battait Loni Anderson et c'était considéré comme
15 normal. Sean Penn battait Madonna, et c'était OK.

16 Donc, c'était vraiment -- je savais dès mon
17 plus jeune âge que j'avais reçu très peu de droits, que
18 j'avais très peu de chances de survivre, et vous savez, on
19 me donnait la fessée, on me frappait et je pensais que
20 c'était normal. Et c'était considéré comme de la
21 discipline. Et c'était vraiment difficile pour moi quand
22 j'ai -- ou relu ce que j'avais écrit en 10e année de
23 secondaire, parce qu'il est évident que j'étais victime de
24 tant de violence.

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 j'ai compris comment fonctionnent les structures
2 législatives à l'origine de tous ces problèmes et
3 obstacles. Et bien sûr, j'ai essayé d'honorer ma - ce que
4 je savais qui se passait dans ma propre communauté. C'est
5 ce qui m'a donné envie de me porter candidate, alors je me
6 suis port e candidate pour la ville en espérant qu'un grand
7 nombre de ces lacunes que je vois -- vous et moi savons
8 qu'après cette enquête, il y aura tout un tas de
9 recommandations. La plupart d'entre elles ne seront
10 probablement jamais abord es ou prises en compte, et elles
11 ne seront certainement pas mises en œuvre au niveau
12 municipal. Tout comme les appels à l'action de la CVR en
13 1994. Si la partie « justice », si seule cette partie était
14 mise en œuvre à l'échelle municipale, cela contribuerait à
15  liminer un grand nombre de toutes ces lacunes que je vois.

16 Alors en ce qui me concerne, je me sens
17 vraiment, vous savez, accabl e et en attente de la
18 prochaine mort, prête à participer à la prochaine marche, à
19 de la prochaine vigile. Ma maison est jonch e d'affiches
20 sur lesquelles on peut lire : « Stop à la violence contre
21 les femmes autochtones ». Je sors et je donne des discours
22 habituellement à titre gratuit, juste pour essayer de
23 sensibiliser les gens.

24 J'étais hier à l'université à Mont-Royal, et

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 personne n'avait entendu parler des femmes autochtones
2 disparues et assassinées, personne. Et je n'ai vu aucun
3 Autochtone dans la salle. C'était vraiment un signal
4 d'alarme. Peu importe vos efforts, les gens ne sauront pas
5 ce qu'ils ne souhaitent pas savoir.

6 Ma fille a essayé de me faire relativiser en
7 me disant : « Maman, personne, aucun enfant ne regarde les
8 informations.  videmment qu'ils ne savent pas. » Donc,
9 d'accord, j'essaie de relativiser. Mais c'est cette
10 intériorisation du sexisme et du racisme qui -- qui est
11 d clench e et qui se manifeste à nouveau, sachant que peu
12 importe nos cris, nos marches, nos vigiles, peu importe
13 toutes les informations disponibles, cette coupure
14 persiste.

15 Et même dans le cas de Cheyenne Toms, l'une
16 des directrices générales de l'un des principaux refuges
17 pour victimes de violence familiale ici, elle et sa fille
18  taient li es d'une façon ou d'une autre et elle a essayé
19 de me dissuader de la relier aux femmes autochtones
20 disparues et assassinées. Alors je lui ai répondu : « Hmm,
21 devine quoi,  a n'arrivera pas. » Donc évidemment, vous
22 savez, elle ne va pas m'arrêter. Mais cela témoigne bien de
23 la violence dont nous sommes victimes, cela montre que même
24 si vous pensez connaître les gens, vous devez mieux les

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 connaître. Ces gens qui devraient être au point sur ce
2 sujet, non seulement ils ne le sont pas, mais ils sont en
3 fait les auteurs de cette violence et ils s'attendent à ce
4 que je fasse marche arrière alors que c'est la dernière
5 chose que je ferais pour eux.

6 Vous savez, ces vérités doivent être
7 révélées. Et ce n'est pas parce que la société n'est pas
8 prête à l'entendre que ces situations n'existent pas. Et
9 pour moi, c'est évident, mais pour une raison ou une autre,
10 les gens ne voient absolument rien. Et même après toute
11 cette campagne pédagogique par l'entremise de la Commission
12 royale sur les peuples autochtones, la Commission de vérité
13 et de réconciliation, de nombreux rapports publiés par
14 Amnistie internationale devant les Nations Unies ont abordé
15 ce sujet.

16 Je ne sais pas si j'ai dit tout ce que
17 j'avais à dire, j'ai l'impression que oui. Et j'espère
18 l'avoir fait avec suffisamment de professionnalisme pour
19 que l'on comprenne qu'il ne s'agit pas seulement de moi et
20 de mon cas personnel, sachant que la police n'a inculpé
21 personne, rien ne se passera jamais sur ce point, et le
22 fait que si cela se soit produit en 1980 à Calgary, que les
23 choses que ma mère a subies se répètent exactement de la
24 même manière, encore et toujours en 2018, affectant des

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 garçons et des filles, voilà où nous en sommes aujourd'hui.

2 La raison pour laquelle VOICES a dû être
3 créé, c'est parce qu'il y a tellement de racisme, même dans
4 la communauté gaie et lesbienne. Par exemple, il existe des
5 applications de site de rencontres, tout comme pour les
6 hétérosexuels, mais qui n'acceptent pas les Asiatiques, les
7 Autochtones et les non -- mais c'est du racisme et ils ne
8 s'en rendent même pas compte. Donc, si vous êtes
9 marginalisé dans une communauté -- et je devrais
10 probablement mentionner que j'ai deux cousins transgenres
11 dans ma famille, tous deux autochtones. Et à cause de
12 l'enseignement dans les pensionnats indiens qui propage
13 l'homophobie de la transphobie, ils sont vraiment en
14 danger, vous savez? Et j'ai eu des disputes avec ma mère
15 qui est catholique à ce sujet. Par exemple, si l'un de nos
16 cousins voulait utiliser un autre pronom concernant son
17 identité de genre, qu'il le fasse. Et pour ma mère, c'était
18 impossible à concevoir. C'est une chrétienne très
19 conservatrice, et sur ce point, elle est catégorique.

20 Je ne peux même pas lui en vouloir, je ne
21 peux même pas être en colère parce qu'elle a été battue --
22 le fait qu'elle ait survécu jusqu'à présent est un miracle.
23 Elle aurait dû mourir plusieurs fois quand mon père la
24 battait, sans parler de ses expériences de vie, vous savez?

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 Elle était le produit d'un viol. Je ne sais pas, à la suite
2 de ça, de nombreux enfants auraient été placés en famille
3 d'adoption, ou auraient peut-être même été tués sur le
4 coup, ou bien la mère aurait choisi d'avorter. Mais elle a
5 eu de la chance.

6 J'imagine qu'en 1956, à Yellowknife, il n'y
7 avait probablement pas beaucoup d'autres options que de
8 garder le bébé, vous savez. Mais de toute façon, je suppose
9 que la situation est bien plus complexe que cela. J'ai
10 vraiment de la chance d'exister et de connaître l'histoire
11 de ma propre famille, l'histoire du colonialisme, les
12 pensionnats indiens, de percevoir ce manque de
13 connaissances au sujet de la violence faite aux femmes, et
14 encore moins celle faite aux femmes autochtones.

15 Et même aujourd'hui, mon demi-frère et ma
16 mère n'ont pas vraiment de liens. Il vit maintenant dans ce
17 satané Thunder Bay, qui est tellement raciste, et on peut
18 voir qu'il est encore plus autochtone que moi, même s'il
19 parle et se comporte à la manière d'un blanc. Je m'inquiète
20 vraiment pour lui parce que c'est le premier qui est prêt à
21 se battre avec quelqu'un pour quoi que ce soit. S'il peut
22 se battre, il se battra parce qu'il a vécu de nombreux
23 traumatismes qu'il n'a jamais surmontés. Alors je
24 m'inquiète, je m'inquiète pour son avenir. Mais je

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 m'inquiète surtout de l'avenir de ma fille parce que je
2 sais tout ce qui lui sera refusé à partir du moment où
3 quelqu'un découvrira qu'elle est autochtone.

4 Et j'ai été très secouée lorsque j'étais à
5 Montréal avec Bridget Tolley, parce que c'est à ce moment-
6 là que la sœur de Delilah Saunders, Loretta, avait disparu
7 et tout le monde la croyait blanche. Les médias ont alors
8 mis leur projecteur sur elle au niveau national jusqu'à ce
9 qu'ils se rendent compte qu'elle n'était pas blanche, à ce
10 moment-là ils n'ont plus parlé d'elle. Quand nous nous
11 sommes rendu compte qu'elle était autochtone, nous nous
12 sommes alors dit que c'était pour ça que les médias avaient
13 cessé d'en parler.

14 Et plus tard, j'ai appris à connaître sa
15 sœur qui en fait s'est enfuie pour vivre ici afin
16 d'échapper à toute cette attention médiatique. Elle est
17 venue ici et c'était la première fois qu'elle allait
18 parler, mais elle ne pouvait plus. Je lui ai dit que si
19 elle prenait davantage la parole, les médias
20 s'intéresseraient à elle. J'essaie d'aider les familles à
21 devenir fortes pour qu'elles puissent parler de ce qu'elles
22 vivent. Mais même avec elle -- elle me l'a confirmé, ils se
23 sont fait arrêter par la police et la police -- elle a dit
24 que, la raison pour laquelle ils n'ont pas eu de problèmes,

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 c'est parce que la police pensait qu'ils étaient blancs,
2 c'est ce que Loretta a dit à Delilah. S'ils avaient su
3 qu'elle était autochtone, ils ne s'en seraient pas tirés si
4 facilement. Parce qu'elle travaillait sur sa thèse qui
5 portait sur les femmes autochtones disparues et assassinées
6 à l'époque.

7 Ça serait tellement paradoxal pour moi de ne
8 pas pouvoir être ici aujourd'hui pour parler de toutes ces
9 choses qui se sont passées dans ma vie. Nous savons tous ce
10 qui nous arrive, mais nous n'avons aucun moyen de changer
11 ni le système ni la classe politique -- les responsables
12 politiques ne nous comprennent pas, par conséquent les
13 changements qu'ils peuvent apporter ne sont même pas bons.
14 Et je m'inquiète à cause de Doug Ford -- je vais en parler.
15 Tous les autochtones souffrent d'anxiété parce que nous ne
16 savons pas de quoi l'avenir sera fait. Et même pour moi en
17 tant que -- je connais les conséquences des politiques
18 d'Harper, et maintenant quand je regarde ce que fait Doug
19 Ford, vous savez, qui détruit tout ce programme d'éducation
20 autochtone qui était censé être mis en œuvre. Tout ça a
21 disparu maintenant.

22 Je parlais à des étudiants universitaires,
23 ils ne savaient du tout de quoi je parlais jusqu'à ce
24 qu'ils lisent, vous savez, le livre de Thomas King. Mais

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 ils ne comprennent toujours pas ce qui se passe, et ils ne
2 comprennent toujours pas qu'il y a des femmes autochtones
3 disparues et assassinées. Et je vois ce cycle se perpétuer
4 parce que Jason Kenney va probablement devenir, vous savez,
5 le responsable ici. Et j'ai beau apprécier Rachel Notley,
6 je sais que ces changements dans le programme ne seront
7 probablement pas mis en œuvre à temps. Puis, vous savez, si
8 Andrew Sheer est nommé au palier fédéral, l'avenir me fait
9 peur, non seulement pour moi, mais également pour les
10 générations futures.

11 Comment êtes-vous censés -- je ne rejette
12 pas la faute sur les gens qui ont une dépendance, je ne les
13 tiens pas responsables de leur suicide.   maintes reprises,
14 l'histoire nous a forcés à penser que l'avenir n'a pas
15 d'importance. Mais je ne peux pas le dire en public, je
16 dois diffuser des messages d'encouragement, je dois me
17 battre. Me battre, je dois tout le temps me battre pour
18 changer les politiques. Des choses stupides, par exemple
19 les Jeux olympiques ont été organisés ici. Il y a eu des
20 appels à l'action qui avaient besoin d'être mis en œuvre
21 dans le domaine du sport, j'ai disposé d'une plateforme
22 pour en parler. C'est assez difficile de parler, vous
23 savez, de la mise en œuvre de programmes sportifs ainsi que
24 de nouveaux sports lorsque nous sommes encore axés, vous

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 savez, sur le logement et l'eau potable, la gouvernance, le
2 développement de la langue. Il va de soi que la priorité
3 doit être accord e à ces questions.

4 Mais j'avais besoin de me servir de cette
5 plateforme pour dire que si nous donnions aux enfants des
6 opportunités en matière de sport, peut-être que cela leur
7 donnerait un peu d'espoir en dehors de ce système ridicule
8 que nous avons avec la *Loi sur les Indiens* et de ces
9 politiques de merde qui sont -- je ne sais pas pourquoi
10 c'est un -- c'est drôle. Je parle des politiques de lutte
11 contre le racisme et la discrimination. Cela devrait être
12 apolitique. L'ironie est que le racisme n'a pas de couleur
13 politique. C'est-à-dire que, vous savez, tous les partis
14 approuvent totalement le fait d'être racistes envers les
15 Autochtones. C'est donc très difficile, même en tant que
16 membre du Parti libéral, de parler de à au sein du parti,
17 d'essayer de sensibiliser les autres membres sur le
18 racisme.

19 Et c'est tellement frustrant, c'est
20 tellement difficile de -- comment donner de l'espoir à la
21 prochaine génération, comment me débarrasser de mon anxiété
22 en sachant que -- vous savez, nous savons tous que les
23 traumatismes qui surviennent pendant l'enfance peuvent
24 avoir des conséquences sur le cerveau, par exemple, donc il

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech es Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 se pourrait que je vive avec pour toujours. Mais j'aimerais
2 vraiment mettre fin à ces traumatismes pour les prochaines
3 générations. Et je veux dire que je pense que des cadres
4 existent depuis 1996, grâce à la Commission de vérité et de
5 réconciliation, et, espérons-le, cette enquête amènera
6 davantage de discussions sur une la mise en place concrète
7 d'une formation visant à combler les énormes lacunes
8 culturelles et à lutter contre le racisme, mais je n'y
9 crois pas parce que ces discussions ont déjà eu lieu par le
10 passé. L'Appel à l'action 57 comprend un programme de
11 sensibilisation aux Autochtones pour tous les
12 fonctionnaires.

13 J'ai assisté à un autre  v nement où une
14 personne m'a dit qu'elle avait suivi des cours sur les
15 Autochtones au Bow Valley College, mais qu'elle avait
16 appris plus de choses durant notre conversation d'une heure
17 et demie que ce qu'elle avait appris en suivant ces cours.
18 Voilà à quel point nos institutions sont merdiques en ce
19 moment. Les institutions doivent changer, les institutions
20 ont besoin d'être véritablement sensibilis es sur ce sujet.
21 Et je connais des enseignants autochtones qui ne seront
22 jamais embauchés par le Conseil scolaire de Calgary, qui ne
23 seront jamais embauchés par ces établissements parce qu'ils
24 sont autochtones.

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 Et c'est pourquoi je reconnais mes deux
2 noms, Michelle Robinson et Michelle Elliott. Je ne suis ici
3 que grâce à ces stupides privilèges. C'est parce que j'ai
4 les yeux clairs que je suis ici aujourd'hui. Et pas par
5 manque de tentatives pour se débarrasser de ma famille et
6 de ma lignée, et je peux dire qu'il y en a eu.

7 Voilà pour ma déclaration.

8 **MME BONNIE GEORGE** : Pas d'autres --

9 **MME MICHELLE ROBINSON** : Non.

10 **MME BONNIE GEORGE** : Je tiens à vous
11 remercier, Michelle, d'avoir partagé votre vérité. Cela a
12 été très, très enrichissant et pertinent. Et les
13 commissaires examineront votre transcription une fois
14 qu'elle sera faite. Souhaitez-vous inclure les documents
15 que vous avez apportés?

16 **MME MICHELLE ROBINSON** : Vous savez, je me
17 demandais comment on pourrait faire.

18 **MME BONNIE GEORGE** : Oui, vous pouvez, vous
19 pouvez inclure ceux que vous souhaitez, vous pouvez nous en
20 fournir une partie si vous ne vous sentez pas trop sereine.
21 Je voulais vous poser cette question devant la caméra.

22 **MME MICHELLE ROBINSON** : Mmh.

23 **MME BONNIE GEORGE** : Ainsi, lorsque les
24 transpositeurs commencent à transcrire votre déclaration,

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Echœs Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 ils pourront respecter plus fidèlement votre vérité.

2 **MME MICHELLE ROBINSON** : Bien sûr, s'il --
3 pourrait-on utiliser une photocopieuse pour les couvertures
4 de ces choses, ou quelque chose comme ça? Pour qu'ils
5 puissent en avoir une copie. Parce que je ne peux pas
6 donner ça.

7 **MME BONNIE GEORGE** : OK.

8 **MME MICHELLE ROBINSON** : Malheureusement
9 c'est mon seul exemplaire.

10 **MME BONNIE GEORGE** : Ce qu'on va faire, c'est
11 que je vais demander à la réception. Une fois que j'aurai
12 éteint l'appareil et qu'on aura tout fermé, je m'occuperai
13 des copies.

14 **MME MICHELLE ROBINSON** : Certainement.

15 **MME BONNIE GEORGE** : Il est 14 h 27 et je
16 vais éteindre l'équipement maintenant si vous êtes
17 satisfaite --

18 **MME MICHELLE ROBINSON** : Je suis satisfaite.

19 **MME BONNIE GEORGE** : -- avec le temps?

20 **MME MICHELLE ROBINSON** : Je pense que oui.
21 Pourrais-je vous demander, avant qu'on ne s'occupe des
22 photocopies, s'il y a un point dans ma déclaration qui vous
23 a paru confus et sur lequel vous souhaiteriez avoir des
24 éclaircissements? Je dis ça parce que j'ai découvert,

Michelle Robinson

(Janel Squirrel, Dawns Ech s Baptiste, Jacqueline Crazybull,
Joey English, Alice English et Cheyenne Toms)

1 surtout en prenant la parole dans des écoles, que parfois
2 les gens réagissent en disant : « Je pense que vous avez
3 dit  a, qu'est-ce que  a signifie vraiment? » Est-ce que
4 vous avez ce genre de questions en tête?

5 **MME BONNIE GEORGE** : Eh bien, tout était
6 assez clair sur ce que vous avez expliqué, la façon dont
7 vous vous y êtes prise. Et les commissaires sont très
8 familiers avec ces problèmes.

9 **MME MICHELLE ROBINSON** : Oui -- oui.

10 **MME BONNIE GEORGE** : OK?

11 **MME MICHELLE ROBINSON** : Mmh.

12 **MME BONNIE GEORGE** : J' teins donc
13 l'équipement, il est 14 h 28 et nous sommes le 16 novembre,
14   Calgary, en Alberta. Nous sommes au Holiday Inn Airport.
15 Merci.

16 --- L'audience est lev e à 14 h 28.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE*

Je, Sherry Hobe, greffière de la Cour, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni dans cette affaire.



Sherry Hobe

Le 12 décembre 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.